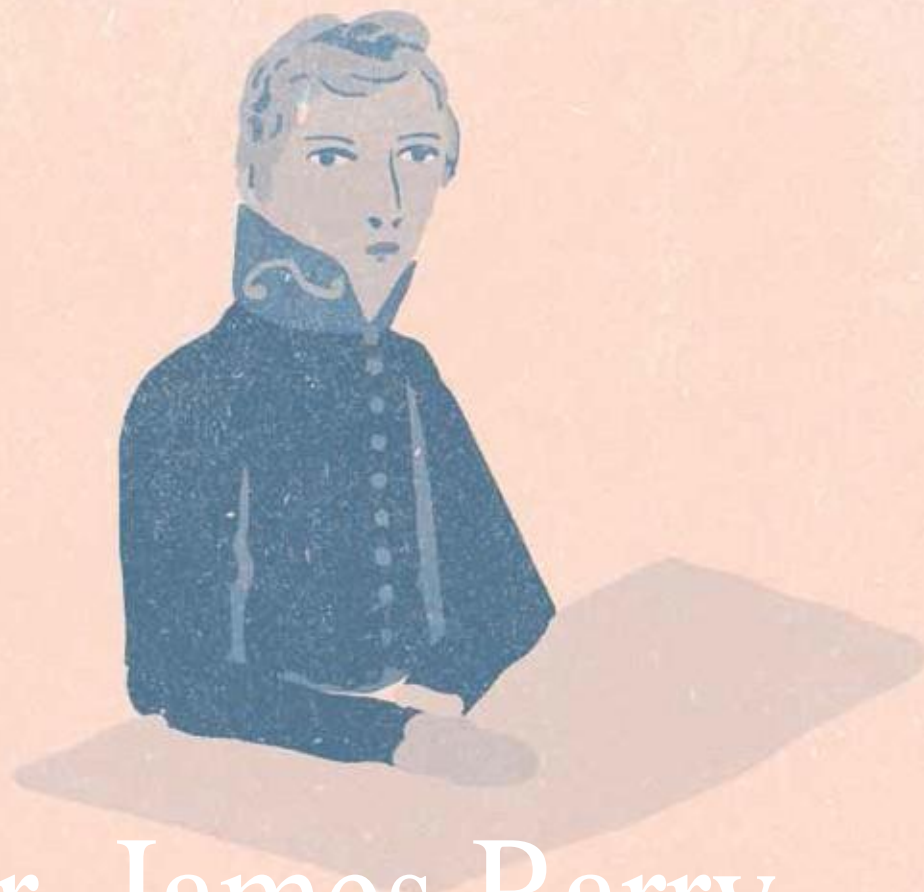


Jean de Wet

Michelle Matthews

Bridgitte Chemaly Potton



Dr. James Barry

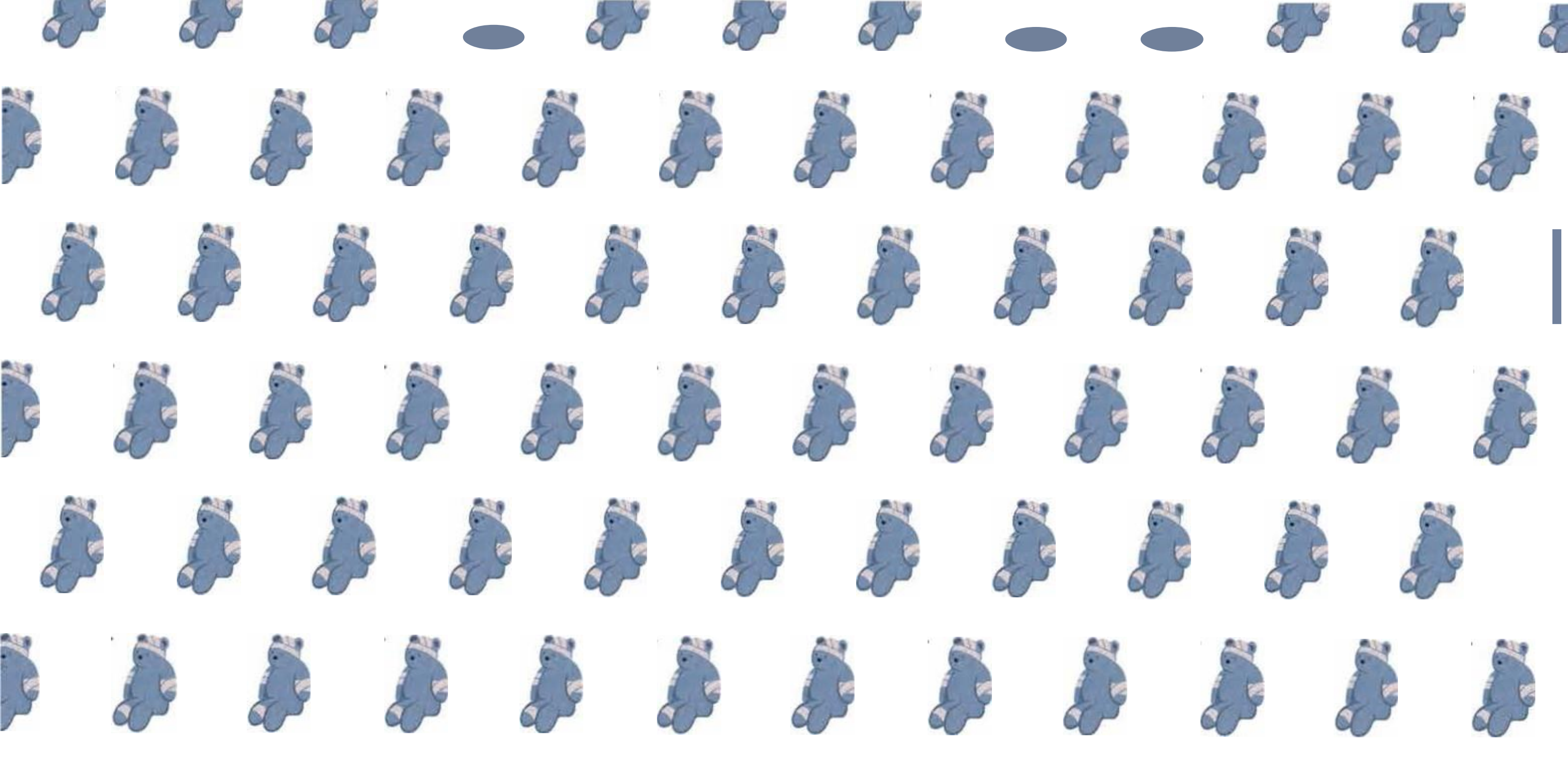
Povestea lui Margaret Ann Bulkly

Dr. James Barry

Povestea lui Margaret Ann Bulkly

Această carte îi aparține







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

The Cottonwool Doctor: The story of Margaret Ann Bulkly, known as Dr James Barry

Illustrated by Jean de Wet

Written by Michelle Matthews

Designed by Bridgitte Chemaly Potton

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 10 May 2014.

ISBN: 978-0-9946519-5-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Dr. James Barry

Povestea lui Margaret Ann Bulkly

A fost odată, acum vreo 200 de ani, o fată pe nume Margaret Ann Bulkly. Margaret trăia într-un ținut răcoros, verde, numit Irlanda, într-o țară numită Marea Britanie.

Margaret era deșteaptă și curioasă. Margaret avea visuri mari. Margaret era curajoasă și lupta împotriva nedreptății.



Mama și tatăl lui Margaret au plătit pentru ca fratele ei să ajungă avocat. Iar apoi au cheltuit banii care le-au mai rămas ca el să se poată căsători cu fiica unui om înstărit.

Margaret era inteligentă și avea visuri mari. Dar nu mai erau bani pentru ca ea să studieze, nici măcar cât să ajungă guvernantă sau soră medicală.

Margaret era curajoasă.

- Vreau să ajung doctor! a spus ea.

Dar cu două sute de ani în urmă o fată nu putea deveni avocat sau politician sau doctor.



Margaret avea un unchi care era un pictor vestit.
Numele lui era James Barry.

Unul dintre prietenii lui James Barry era generalul
Miranda din Venezuela. Generalul Miranda avea
o bibliotecă – era o bibliotecă foarte frumoasă și
bogată. Conținea peste 6000 de cărți!

- Vreau să o citesc pe asta! Și pe asta! Și pe asta!
a spus Margaret. Margaret era inteligentă și
curioasă. Generalul Miranda a fost impresionat.



Când unchiul lui Margaret, James Barry, a murit, i-a lăsat moștenire niște bani.

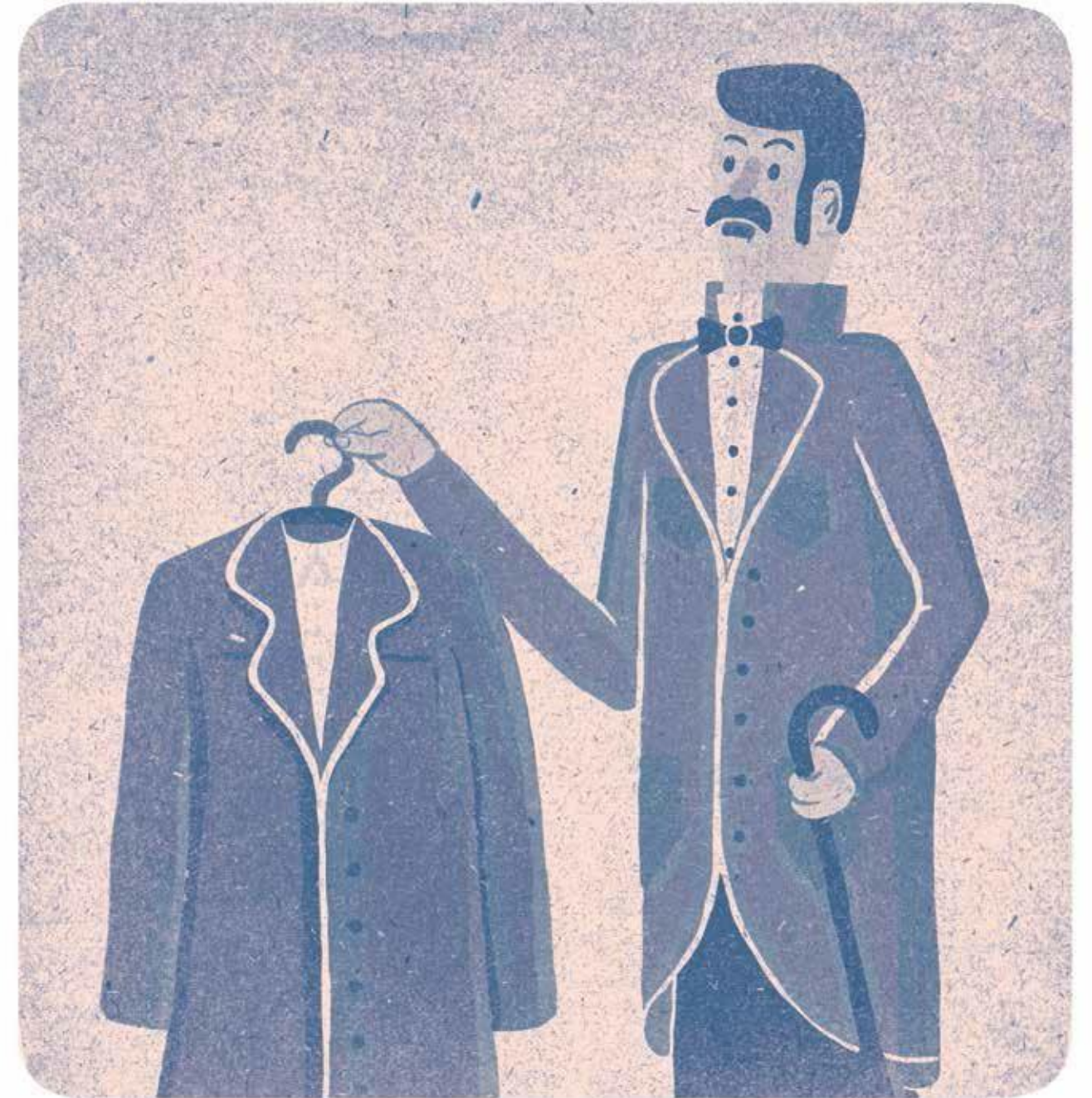
- Acești bani îți ajung ca să studiezi să devii doctor! a spus Generalul Miranda.

- Dar nu mă pot face doctor, a spus Margaret.

- Doar băieții se pot face doctori, a spus Generalul Miranda. Și tu te poți îmbrăca în haine bărbătești.

Margaret era curajoasă și lupta pentru idealurile ei. Ea chiar își dorea să devină doctor. Așa că și-a tăiat părul. A exersat să vorbească cu vocea îngroșată. A îmbrăcat haine bărbătești.

De atunci încolo, nimeni nu a știut că Margaret era fată. Ea a devenit James Barry, ca unchiul ei.



James Barry era un student foarte harnic. A studiat 13 materii și a muncit toată vara în timp ce ceilalți studenți erau în vacanță.

Dar, după cinci ani, aproape că a ratat examenul final. Examinatorii erau de părere că arăta prea tânăr! James Barry nu avea barbă pentru că el nu era bărbat.



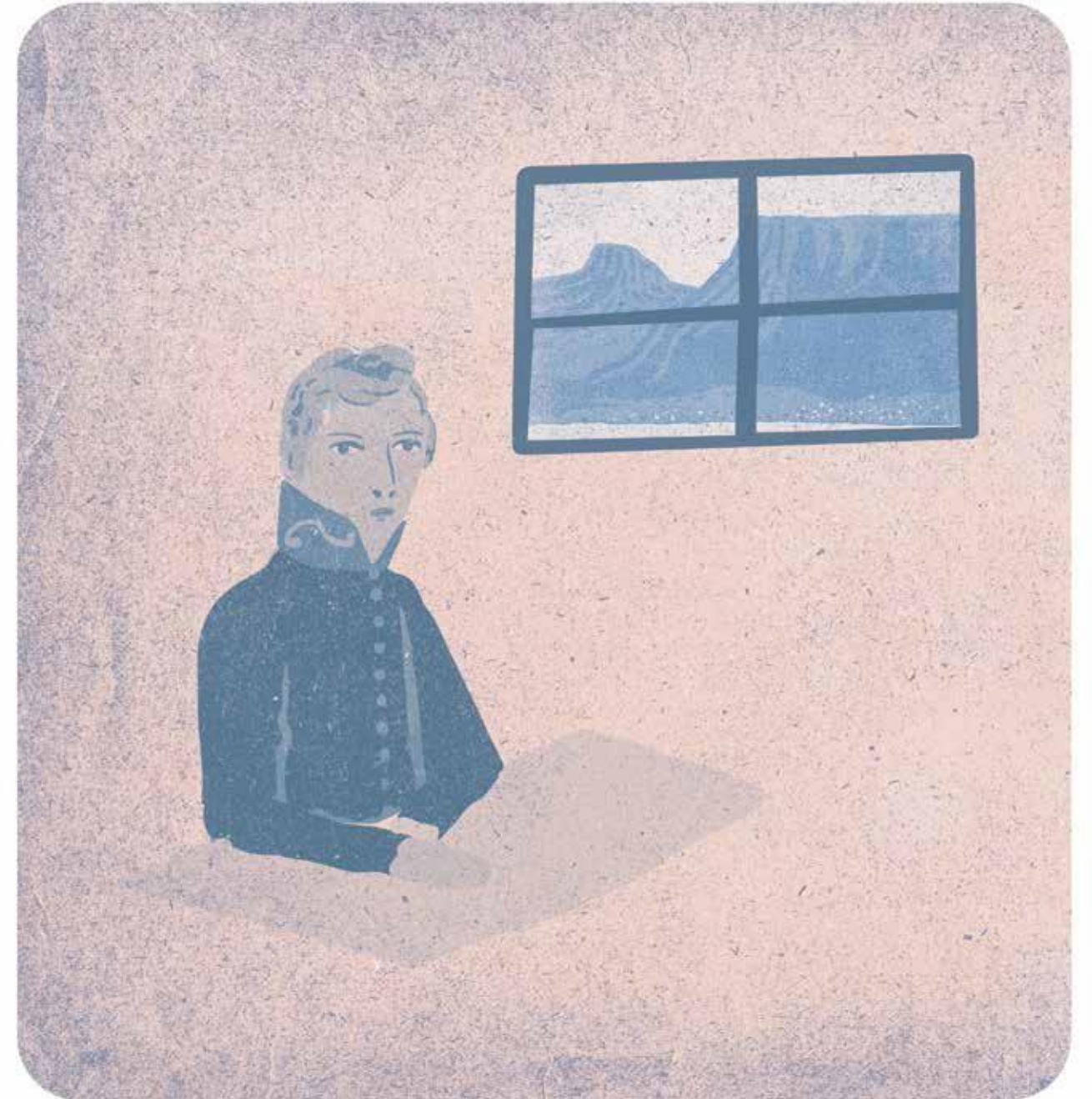
Dr James Barry era curajos și curios. Dr James Barry avea visuri mari. Așa că s-a înrolat în armată. Cu armata putea vedea lumea!

În 1816, armata l-a trimis pe Dr James Barry la Cape Town. Cape Town era un mic oraș interesant în Africa de Sud. Africa de Sud era foarte departe de Irlanda.

Dr James Barry era foarte entuziasmat.



Dr James Barry era scund și subțire. Purta pantofi cu talpa groasă ca să pară mai înalt și își puneă umplutură pe sub haine ca să pară mai masiv. Oamenii din Cape Town l-au poreclit pe Dr James Barry *kapok dokter*, doctorul de bumbac.



- Mi-ar plăcea să vă tai urechile! striga Dr James Barry la oricine îl provoca.

Odată Dr James Barry s-a bătut chiar într-un duel cu pistoale! Din fericire, ambii dueliști au ratat și nimeni nu a fost rănit.

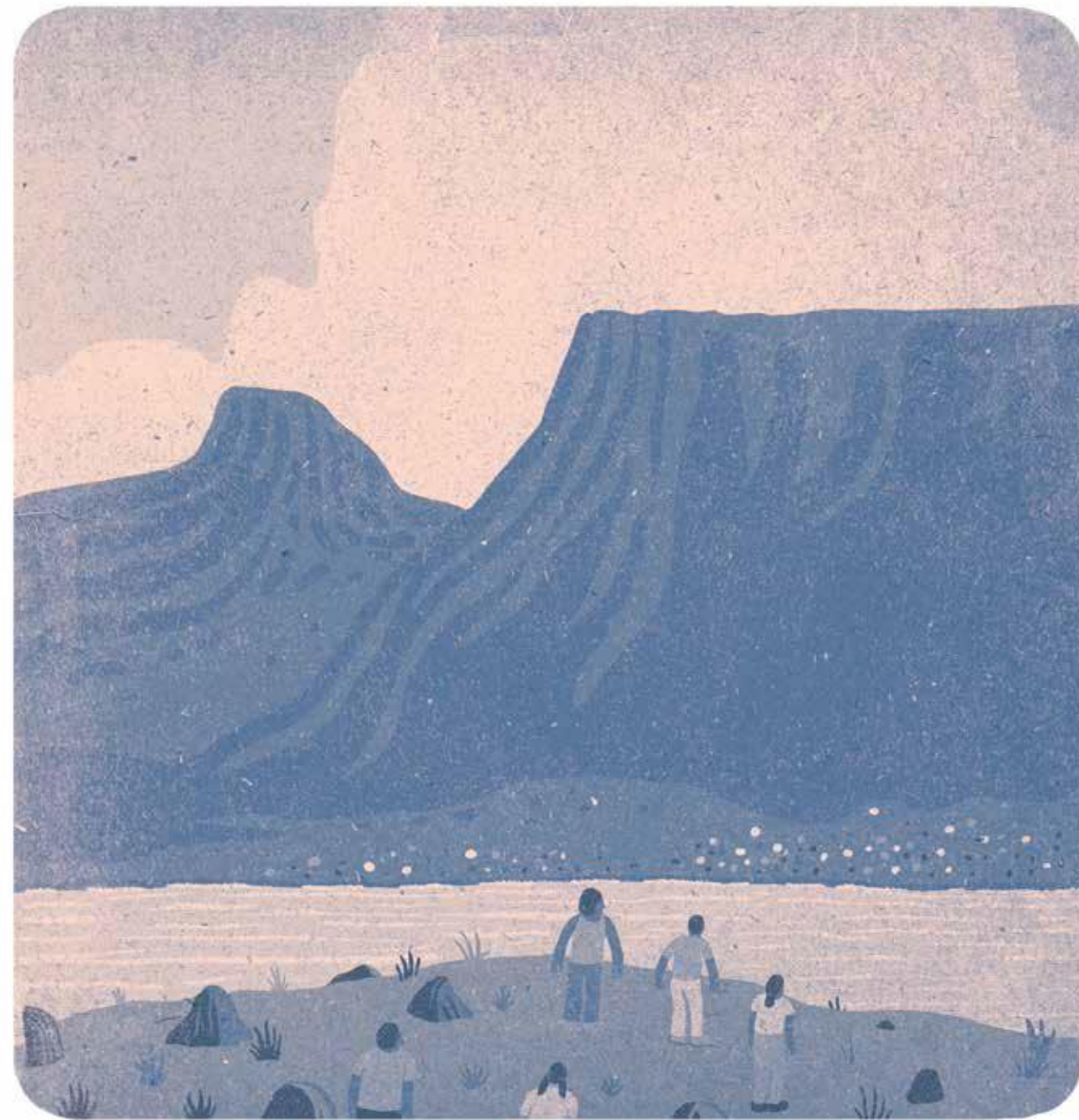
De ce se lupta doctorul atât de mult? Margaret era curajoasă, dar îi era și frică. Știa că dacă cineva ar afla că ea era Dr James Barry nu i s-ar mai fi permis să fie medic. Toată lumea trebuia să creadă că Dr James Barry era bărbat.



Dr James Barry lupta când vedea nedreptate.

La Cape Town, leproșii au fost exilați pe Insula Robben. Leproșii au fost izolați pe insulă pentru că oamenii se temeau că se vor molipsi.

Casele murdare și hrana proastă agravau mult starea leproșilor. Dr James Barry a cerut liderilor din Cape Town să asigure condiții de igienă mai bune și hrană mai sănătoasă pentru leproșii de pe Insula Robben.



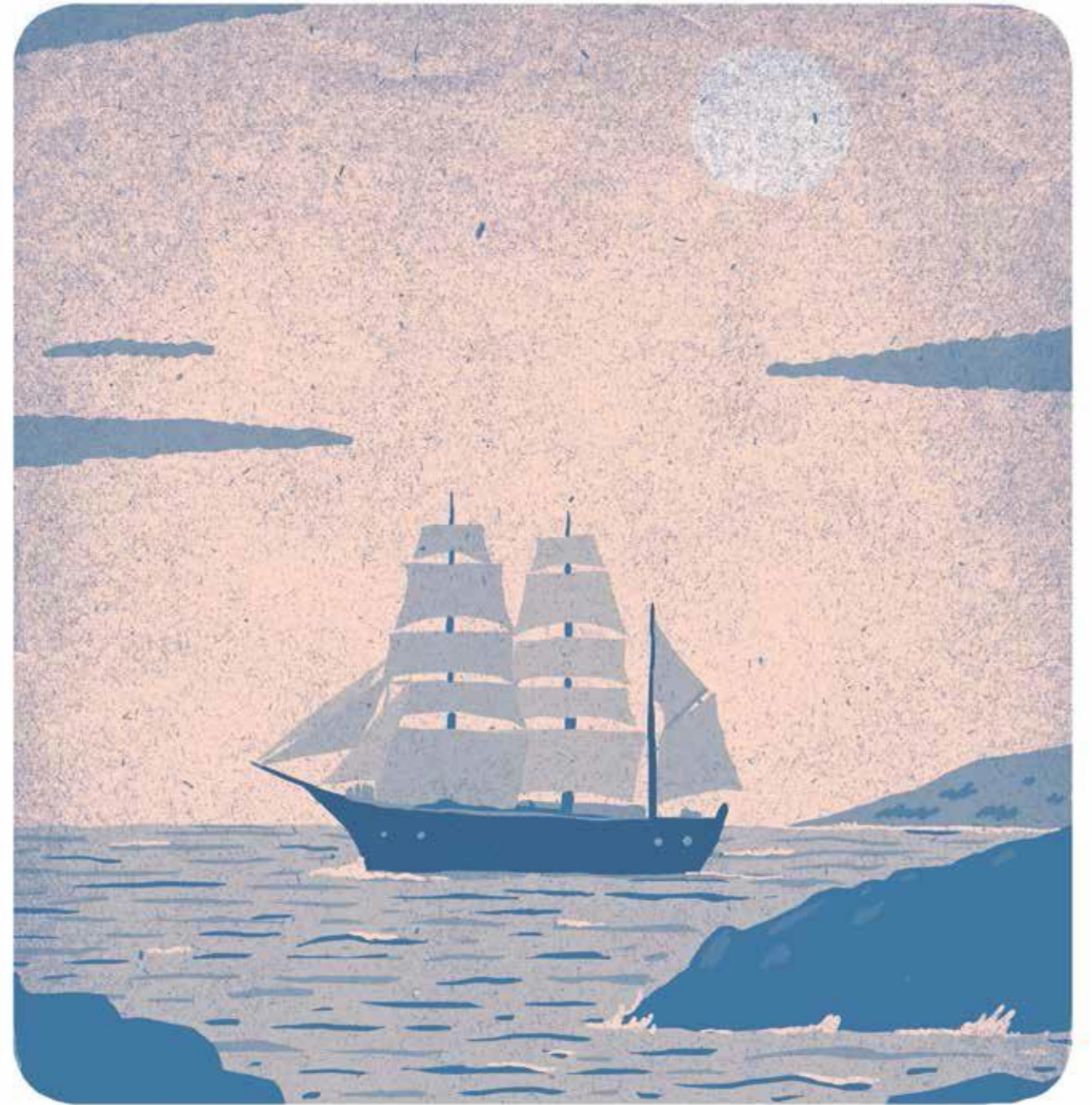
După mulți ani, Dr James Barry a ajuns să muncească într-un spital de război. Acolo a întâlnit-o pe Florence Nightingale, care era soră medicală.

Florence Nightingale era cunoscută și ca Doamna cu Lampa, pentru că îi verifica pe soldați în timpul nopții. Ea a devenit faimoasă în timpul războiului pentru că a cerut conducătorilor militari condiții mai igienice și hrană mai sănătoasă pentru soldați. Dr James Barry cerea aceleași lucruri de ani întregi.



Dr James Barry a călătorit prin toată lumea. A lucrat în Africa de Sud, pe insula Sf. Elena, în Barbados, Mauritius, Trinidad și Tobago, Malta, Corfu, Jamaica, Crimeea, Indiile de Vest, Canada ...
11 locuri în total.

Ce multe aventuri minunate a avut!



Lumea a aflat că Dr James Barry a fost femeie
abia când a murit, în 1865.

În același an, Dr Elizabeth Garret Andersen a
devenit prima femeie medic din Marea Britanie.

Dr James Barry ne-a demonstrat că fetele sunt
inteligente. Fetele sunt curajoase. Fetele au visuri.
Fetele pot lupta pentru idealurile lor. Și fetele pot
deveni medici!



